



VERBALE N. 2 (Valutazione dei titoli)

1



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

La Commissione prende visione dell’elenco dei candidati reso accessibile sulla piattaforma PICA dal competente Settore Gestione Carriere Docenti, Ricercatori, RTD e Personale Docente e Rapporti con la ASL, successivamente alla consegna del 1° verbale da parte della Commissione medesima (allegato A composto da n. 7 pagine), e dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità con i candidati ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e di non avere relazioni di parentela ed affinità, entro il quarto grado incluso, con gli stessi.

La suddetta Commissione prende atto che risultano pervenute tempestivamente le domande dei seguenti candidati:

- 1) DI BATTISTA Flavia
- 2) QUARANIELLO Nunzia

La Commissione procede alla verifica del possesso dei requisiti da parte dei candidati rilevando che: tutti i candidati ne sono in possesso.

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente la predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, attribuisce il seguente punteggio analitico comparativo a ciascun candidato per i titoli presentati per la procedura di valutazione di che trattasi, rammentando che per l’inserimento in graduatoria:

ha stabilito un punteggio minimo pari a 10 / 100

di non procedere a colloquio orale.

TABELLE DI VALUTAZIONE PER CIASCUN CANDIDATO

Candidato **DI BATTISTA Flavia**

A) Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione / Numero	Punteggio attribuito
1) Di Battista, F. (2023): <i>Tradurre è come scrivere. Leone Traverso e Hugo von Hofmannsthal</i> . Macerata: Quodlibet (monografia)	1) ____3____
2) Di Battista, F. (2025): <i>Ricerche sullo spazio asburgico</i> . STUDI GERMANICI, vol. 27, pp. 245-255. (articolo in rivista scientifica fascia A)	2) ____2____
3) Di Battista, F. (2025): « <i>Il traduttore di Verter dev’essere dotato d’un’anima sensibile</i> ». <i>Il Verter di Michiel Salom</i> . CULTURA TEDESCA, vol. 68, pp. 109-129. (articolo in rivista scientifica fascia A)	3) ____2____
4) Di Battista, F. (2024): <i>Herder in Italia (1813-2023). Una panoramica in occasione dell’uscita dei Saggi del primo</i>	4) ____2____



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

periodo (1765-1787). RIVISTA DI LETTERATURE MODERNE E COMPARATE, vol. 4, pp. 435-448. (articolo in rivista scientifica fascia A)	
5) Di Battista, F. (2022): <i>Wortspirale e Übermarionette. Forme metateatrali e metalinguistiche negli atti unici di Arthur Schnitzler</i>. IL CONFRONTO LETTERARIO, vol. 77, pp. 121-166. (articolo in rivista scientifica fascia A)	5) ____2____
6) Di Battista, F. (2021): «<i>Romanzi polizieschi, in viaggio</i>». <i>La Kriminalliteratur tedesca del Novecento in Italia</i>. QUADERNI DEL '900, vol. 21, pp. 45-56. (articolo in rivista scientifica fascia A)	6) ____2____
7) Di Battista, F. (2020): «<i>Il sentimentale non è prodotto dal sentimentale</i>». <i>Un confronto tra Friedrich Schiller e Giacomo Leopardi</i>. IL CONFRONTO LETTERARIO, vol. 74, pp. 235-253. (articolo in rivista scientifica fascia A)	7) ____2____
8) Di Battista, F. (2020): <i>Tradurre Hofmannsthal nell'Italia del secondo dopoguerra: i paratesti delle edizioni Cederna e Vallecchi</i>. InTRAlinea, 2020. (articolo in rivista scientifica di fascia A)	8) ____2____
9) Di Battista, F. (2020): <i>La fille prodige della traduzione. Giovanna Bemporad da Omero a Rilke e ritorno</i>. TRADURRE, vol. 19. (articolo in rivista scientifica)	9) ____1____
10) Di Battista, F. (2019): <i>Cristina Campo e la letteratura tedesca</i>, TRADURRE, vol. 16. (articolo in rivista scientifica)	10) ____1____
11) Di Battista, F. (2025): <i>Il fiume Prut come simbolo della Bucovina asburgica, tra costruzione e memoria</i>. In <i>Per una geografia fisica della letteratura di lingua tedesca</i>, (a cura di) F. Fiorentino, C. Miglio, A. Valtolina, pp. 121-140. Milano: Meltemi. (contributo in volume)	11) ____1____
12) Di Battista, F. (2024): <i>La violetta notturna e il fiore azzurro. Renato Poggioli traduttore di Novalis</i>. In <i>Homo universalis. Renato Poggioli studioso di letterature, traduttore, intellettuale militante</i>, (a cura di) C. Diddi, B. Sulpasso, pp. 111-130. Roma: Lithos. (contributo in volume)	12) ____1____
13) Di Battista, F. (2022): <i>La selva orfica. Leone Traverso und die Hermetisierung der deutschen Lyrik</i>. In <i>Jahrbuch für internationale Germanistik. Wege der Germanistik in transkultureller Perspektive. Akten des XIV. Kongresses der Internationalen Vereinigung für Germanistik IVG</i>, Bd. 8, (a cura di) L. Auteri, N. Barrale, A. Di Bella, S. Hoffmann, pp.	13) ____1____



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

557-565. Bern: Peter Lang. (contributo in volume) 14) Di Battista, F. (2021): <i>Übersetzung als Verhandlungsprozess. Die Zusammenarbeit Hilde Domins mit ihrem italienischen Übersetzer Leone Traverso</i>. In <i>Übersetzen. Theorien, Praktiken und Strategien der europäischen Germanistik. Akten der Jahrestagung des italienischen Germanistenverbandes – 13. bis 15. Juni 2019</i>, (a cura di) E. Agazzi, R. Calzoni, G. Carrobbio, G. Catalano, F. La Manna, M.C. Moroni, pp. 283-296. (contributo in volume) 15) Di Battista, F. (2021): «<i>Dirò ancora di Verter</i>». <i>Leopardi lettore di Goethe</i>. In <i>Tra Weltliteratur e parole bugiarde. Sulle traduzioni della letteratura tedesca nell'Ottocento italiano</i>, (a cura di) D. Biagi, M. Rispoli, pp. 111-126. Padova: Padova University Press. (contributo in volume) 16) Di Battista, F. (2018): <i>Sentimental – Heinrich Heine</i>. In <i>Lessico Europeo. Sezione tedesca: il movimento</i>, (a cura di) F. Di Battista, T. Gennaro, M. Iacovella, C. Miglio, G. Puzzo, pp. 173-186. Roma: Sapienza University Press. (contributo in volume) 17) Di Battista, F. (2018): <i>Naiv – Heinrich Heine</i>. In <i>Lessico Europeo. Sezione tedesca: il movimento</i>, (a cura di) F. Di Battista, T. Gennaro, M. Iacovella, C. Miglio, G. Puzzo, pp. 161-172. Roma: Sapienza University Press. (contributo in volume)	14) ____1____ 15) ____1____ 16) ____1____ 17) ____1____
	Totale: 26/32

B) Pregresse esperienze didattiche	Punteggio attribuito
Sarà valutata la sola didattica accademica (didattica erogata in corsi di laurea e corsi post-lauream). Relativamente alla durata - nel caso di più corsi tenuti in uno stesso anno accademico - ogni anno accademico sarà considerato una sola volta.	
b) 1 - pregresse esperienze didattiche strettamente attinenti (ssd.: GERM-01/B)	b) 1 ____3____
b) 2 - pregresse esperienze didattiche non strettamente attinenti (ssd. affini: GERM-01/A, GERM-01/C, GERM-01/D, GERM-01/E)	b) 2 ____0____
b) 3 - pregresse esperienze didattiche non attinenti	b) 3 ____0____
b) 4 - durata pregresse esperienze didattiche strettamente attinenti (ssd.:	b) 4 ____2____



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

GERM-01/B) b) 5 - durata pregresse esperienze didattiche non strettamente attinenti (ssd. affini: GERM-01/A, GERM-01/C, GERM-01/D, GERM-01/E) b) 6 - durata pregresse esperienze didattiche non attinenti	b) 5 ____0____ b) 6 ____
	Totale 5 / 20

C) Titoli di formazione post-lauream	Punteggio attribuito
c) 1 - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero attinente (gds.: 10/GERM-01) - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero non attinente	c) 1 ____10____ ____
c) 2 - specializzazione medica attinente - specializzazione medica non attinente	c) 2 ____0____ ____
c) 3 - soggiorni studio in Italia attinenti (pari o superiori a tre mesi) - soggiorni studio in Italia non attinenti (pari o superiori a tre mesi) soggiorni studio all'estero attinenti (pari o superiori a tre mesi) - soggiorni studio all'estero non attinenti (pari o superiori a tre mesi)	c) 3 ____0____ ____0____ ____3____ ____0____
c) 4 - tirocini o borse studio attinenti (pari o superiori a tre mesi) - tirocini o borse studio non attinenti (pari o superiori a tre mesi)	c) 4 ____3____ ____0____
c) 5 - abilitazione scientifica ex art. 16 attinente (gds.: 10/GERM-01) - abilitazione scientifica ex art. 16 non attinente (altri gruppi scientifico disciplinari)	c) 5 ____0____ ____5____
c) 6 - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti (pari o superiori a tre mesi) - corsi di perfez. <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti (pari o superiori a tre mesi) - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti (pari o superiori a tre mesi) - corsi di perfez. <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero non attinenti (pari o superiori a tre mesi) - master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti - master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti - master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti - master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero non attinenti	c) 6 ____0____ ____0____ ____0____ ____0____ ____0____ ____0____ ____0____ ____0____ ____0____
c) 7 - altri titoli post-lauream attinenti	____0____



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

- altri titoli post-lauream non attinenti	c) 7 ____ 0 ____ ____ 0 ____
	Totale 20 / 20

D) Attività di ricerca	Punteggio attribuito
Documentata attività di ricerca presso soggetti pubblici o privati con contratti, borse di studio o incarichi in Italia o all'Estero	
d. 1 - assegno di ricerca attinente (gds.: 10/GERM-01) svolto in Italia o all'estero	d) 1 ____ 10 ____
d. 2 - assegno di ricerca non attinente (altri gds.) svolto in Italia o all'estero	d) 2 ____ 0 ____
d. 3 - contratti di collaborazione alla ricerca attinente (gds.: 10/GERM-01) svolta in Italia o all'estero (durata pari o superiore a tre mesi)	d) 3 ____ 10 ____
d. 4 - contratti di collaborazione alla ricerca non attinente (altri gds.) svolta in Italia o all'estero (durata pari o superiore a tre mesi)	d) 4 ____ 0 ____
d. 5 - partecipazione a gruppi di ricerca attinente (gds.: 10/GERM-01) in Italia o all'estero	d) 5 ____ 3,5 ____
d. 6 - partecipazione a gruppi di ricerca non attinente (altri gds.) in Italia o all'estero	d) 6 ____ 0 ____
d. 7 - partecipazione a convegni nazionali e internazionali attinenti (gds.: 10/GERM-01)	d) 7 ____ 22 ____
d. 8 - partecipazione a convegni nazionali e internazionali non attinenti (altri gds.)	d) 8 ____ 0 ____
	Totale 15 / 15

E) Attività professionale	Punteggio attribuito
Ivi compresi la direzione o partecipazione a comitati scientifici ed editoriali di riviste e collane, la curatela di volumi e numeri tematici di riviste, l'attività di revisore di prodotti della ricerca, le attività svolte in qualità di consulente linguistico, interprete, traduttore, certificatore linguistico, cultore della materia ecc.	
e) 1 - attività professionale attinente e durata	e) 1 ____ 1 ____
e) 2 - attività professionale non attinente e durata	e) 2 ____ 0 ____
	Totale ____ 1 ____ / 8

F) Periodo di iscrizione ad albi professionali	Punteggio attribuito
---	----------------------



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

iscrizione ad albi professionali e durata dell’attività professionale	_____0,5_____
	Totale __0,5__ / 1

G) Attività di servizio	Punteggio attribuito
Ivi compreso il servizio di formazione ed educazione prestato presso scuole pubbliche o private, centri linguistici di ateneo ecc.	
g) 1 - attività di servizio attinente e durata	g) 1 _____0_____
g) 2 - attività di servizio non attinente e durata	g) 2 _____0_____
g) 3 - attività di servizio attinente di durata inferiore a un anno	g) 3 _____0_____
	Totale __0_ / 4

Candidato **QUARANIELLO Nunzia**

A) Produzione scientifica - Titolo Pubblicazione / Numero	Punteggio attribuito
/	
	Totale: 0/32

B) Pregresse esperienze didattiche	Punteggio attribuito
Sarà valutata la sola didattica accademica (didattica erogata in corsi di laurea e corsi post-lauream). Relativamente alla durata - nel caso di più corsi tenuti in uno stesso anno accademico - ogni anno accademico sarà considerato una sola volta.	
b) 1 - pregresse esperienze didattiche strettamente attinenti (ssd.: GERM-01/B)	b) 1 _____0_____
b) 2 - pregresse esperienze didattiche non strettamente attinenti (ssd. affini: GERM-01/A, GERM-01/C, GERM-01/D, GERM-01/E)	b) 2 _____0_____
b) 3 - pregresse esperienze didattiche non attinenti	b) 3 _____0_____
b) 4 - durata pregresse esperienze didattiche strettamente attinenti (ssd.: GERM-01/B)	b) 4 _____0_____
b) 5 - durata pregresse esperienze didattiche non strettamente attinenti (ssd. affini: GERM-01/A, GERM-01/C, GERM-01/D, GERM-01/E)	b) 5 _____0_____
	b) 6 _____0_____



Università degli Studi “G. d’Annunzio”
Chieti - Pescara

b) 6 - durata pregresse esperienze didattiche non attinenti	
	Totale 0 / 20

C) Titoli di formazione post-lauream	Punteggio attribuito
c) 1 - titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero attinente (gds.: 10/GERM-01)	c) 1 ____0____
- titolo di dottore di ricerca o equipollente conseguito all'estero non attinente	_____
c) 2 - specializzazione medica attinente	c) 2 ____0____
- specializzazione medica non attinente	_____
c) 3 - soggiorni studio in Italia attinenti (pari o superiori a tre mesi)	_____
- soggiorni studio in Italia non attinenti (pari o superiori a tre mesi)	c) 3 ____0____
soggiorni studio all'estero attinenti (pari o superiori a tre mesi)	_____
- soggiorni studio all'estero non attinenti (pari o superiori a tre mesi)	_____
c) 4 - tirocini o borse studio attinenti (pari o superiori a tre mesi)	_____
- tirocini o borse studio non attinenti (pari o superiori a tre mesi)	c) 4 ____0____
c) 5 - abilitazione scientifica ex art. 16 attinente (gds.: 10/GERM-01)	_____
- abilitazione scientifica ex art. 16 non attinente (altri gruppi scientifico disciplinari)	c) 5 ____0____
c) 6 - corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti (pari o superiori a tre mesi)	_____
- corsi di perfez. <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti (pari o superiori a tre mesi)	c) 6 ____0____
- corsi di perfezionamento <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti (pari o superiori a tre mesi)	____0____
- corsi di perfez. <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero non attinenti (pari o superiori a tre mesi)	____0____
- master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia attinenti	____0____
- master <i>post-lauream</i> conseguiti in Italia non attinenti	____0____
- master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero attinenti	____0____
- master <i>post-lauream</i> conseguiti all'estero non attinenti	____0____
c) 7 - altri titoli post-lauream attinenti	



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

- altri titoli post-lauream non attinenti	c) 7 ____0____ ____0____
	Totale 0 / 20

D) Attività di ricerca	Punteggio attribuito
Documentata attività di ricerca presso soggetti pubblici o privati con contratti, borse di studio o incarichi in Italia o all'Estero	
d. 1 - assegno di ricerca attinente (gds.: 10/GERM-01) svolto in Italia o all'estero	d) 1 ____0____
d. 2 - assegno di ricerca non attinente (altri gds.) svolto in Italia o all'estero	d) 2 ____0____
d. 3 - contratti di collaborazione alla ricerca attinente (gds.: 10/GERM-01) svolta in Italia o all'estero (durata pari o superiore a tre mesi)	d) 3 ____0____
d. 4 - contratti di collaborazione alla ricerca non attinente (altri gds.) svolta in Italia o all'estero (durata pari o superiore a tre mesi)	d) 4 ____0____
d. 5 - partecipazione a gruppi di ricerca attinente (gds.: 10/GERM-01) in Italia o all'estero	d) 5 ____0____
d. 6 - partecipazione a gruppi di ricerca non attinente (altri gds.) in Italia o all'estero	d) 6 ____0____
d. 7 - partecipazione a convegni nazionali e internazionali attinenti (gds.: 10/GERM-01)	d) 7 ____0____
d. 8 - partecipazione a convegni nazionali e internazionali non attinenti (altri gds.)	d) 8 ____0____
	Totale 0 / 15

E) Attività professionale	Punteggio attribuito
Ivi compresi la direzione o partecipazione a comitati scientifici ed editoriali di riviste e collane, la curatela di volumi e numeri tematici di riviste, l'attività di revisore di prodotti della ricerca, le attività svolte in qualità di consulente linguistico, interprete, traduttore, certificatore linguistico, cultore della materia ecc.	
e) 1 - attività professionale attinente e durata	e) 1 _____
e) 2 - attività professionale non attinente e durata	e) 2 ____0,5____
	Totale ____0,5__ / 8

F) Periodo di iscrizione ad albi professionali	Punteggio attribuito
---	----------------------



G) Attività di servizio	Punteggio attribuito
Ivi compreso il servizio di formazione ed educazione prestato presso scuole pubbliche o private, centri linguistici di ateneo ecc.	
g) 1 - attività di servizio attinente e durata	g) 1 ____0____
g) 2 - attività di servizio non attinente e durata	g) 2 ____0____
g) 3 - attività di servizio attinente di durata inferiore a un anno	g) 3 ____0____
	Totale __0_ / 4

La Commissione, attenendosi a quanto stabilito nel verbale n. 1 inerente la predeterminazione dei criteri di valutazione dei titoli, comparate le risultanze della tabella di valutazione di ciascun candidato, attribuisce il seguente punteggio analitico comparativo a ciascun candidato per i titoli presentati per la selezione di che trattasi:

Pertanto, forma la seguente graduatoria dei candidati per il conferimento dell'incarico dell'insegnamento di "Letteratura Tedesca IA e IB, Corso di Studio L11", come di seguito:

- 10



Università degli Studi “G. d’Annunzio” Chieti - Pescara

* Essendo previsto un punteggio minimo di 10/100 il candidato non risponde ai requisiti minimi richiesti.

I Commissari rendono per e-mail apposita dichiarazione di approvazione del presente verbale di valutazione dei titoli.

Tutte le dichiarazioni inviate dai Commissari al Segretario si allegano al presente verbale unitamente a copia di documento di identità in corso di validità.

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto con dichiarazione di formale sottoscrizione per via telematica dalla Commissione, inviato per posta elettronica all'indirizzo doc@unich.it al Responsabile del Procedimento.

La seduta è tolta alle ore 11.00.

Letto, approvato e sottoscritto.

LA COMMISSIONE:

Prof. Michele SISTO (Presidente)

Prof. Barbara DELLI CASTELLI (Componente)

Prof. Anna ANTONELLO (Componente - Segretario)